

(公財) 滋賀県国際協会あて To: Shiga Intercultural Association for Globalization

\*メール、ファックスでお申し込みください。 FAX 077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp

児童生徒の名前 学生姓名 Name of students Nome do estudante / Nombre del estudiante Pangalan ng estudyante	年齢 Age/ Idade/ Edad	学校名 学校名 Name of school/ Nome da escola Pangalan ng paaralan 学年 級 Grade/ Série escolar	資料の希望言語 希望する言語に <input checked="" type="checkbox"/> してください。 Put a <input checked="" type="checkbox"/> on the desired language of documents. / Assinale com <input checked="" type="checkbox"/> o idioma do panfleto que deseja/ Señale con <input checked="" type="checkbox"/> el idioma del libretto que desea/ 需哪种语言的资料/ Lagyan ng <input checked="" type="checkbox"/> ang nais na wika ng dokumento.
		<input type="checkbox"/> 日本語版 <input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Filipino	
		<input type="checkbox"/> 日本語版 <input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Filipino	
		<input type="checkbox"/> 日本語版 <input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Filipino	
保護者の名前 家长姓名 Name of parents/guardians Nome do pai responsável Nombre del padre o responsable Pangalan ng magulang tagapangalaga	続柄 亲属关系 Relationship Relação familiar Relación familiar Kaugnayan	通訳してほしい言語に <input checked="" type="checkbox"/> してください。 所需翻译的语种 <input checked="" type="checkbox"/> 请在该当语种方框里打勾 Put a <input checked="" type="checkbox"/> on the preferred language of interpreter Assinale com <input checked="" type="checkbox"/> o idioma do intérprete que deseja. Señale con <input checked="" type="checkbox"/> el idioma del intérprete que desea Lagyan ng <input checked="" type="checkbox"/> ang wika ng inyong interpreter.	
		<input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Filipino	
		<input type="checkbox"/> Português <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Filipino	
住所 Address / Endereço / Dirección/ 地址	〒 —		
携帯番号 (TEL)	Mobile phone number / Número do celular / 手机号码 (※携帯がない方は、自宅の電話番号を書いてください。)		
ルーツの ある国	Country of origin / País de origem / País de origen / 根所在国 / Pinagmulang bansa		
E-mail			
*コロナ感染拡大の状況により、オンライン (zoom) 開催となった場合、オンラインでの参加は可能ですか？ / If the event is held online (using zoom) due to the situation of the spread of Covid-19, are you able to participate online? / Se a orientação for realizada on-line (usando zoom) devido à situação de propagação do Covid-19, é possível participar on-line? / Si la orientación se lleva a cabo on-line (utilizando el zoom) debido a la situación de la propagación de Covid-19, ¿es posible participar on-line? / Kung ang patnubay ay gaganapin sa online (gamit ang pag-zoom) dahil sa sitwasyon ng pagkalat ng Covid-19, posible bang lumahok sa online? / 如果由于 Covid-19 的传播情况, 说明会在网上进行时 (使用缩放), 你是否可以在线参与?		できる/ possible / <input type="checkbox"/> Possível / Posible/ 可能的  できない/ impossible/ <input type="checkbox"/> /impossível /impossible/ 不可能的	



Academic / career guidance  
为了明天升学・就职的指导讲座



Reunião sobre "Orientação de Carreira"  
Reunión de Orientación Educativa

Pang-akademiko/ Daan para sa iyong kinabukasan ~Patnubay sa pagpili ng kurso

2021年度 外国にルーツを持つ児童生徒のための

未来のための 進路ガイダンスを開催します!

~ 中学校を卒業したら どこでなにをするの? ~

日本語を母語としない児童生徒とその親のための進路ガイダンスを開催します。「勉強を続けた  
いけど、どんな学校があるの?」「どれくらいのお金がかかるの?」etc. 多言語資料による進路に関  
する説明と現役の高校生の体験談を聞いて、中学校卒業後の進路のヒントにしてください!ご家族  
での参加をお待ちしています!

\*当日は、ポルトガル語、スペイン語、中国語、英語、フィリピン語の通訳付きです。また、各言語の  
資料をお渡します!

\*緊急事態宣言が発令された場合は、オンライン (zoom) での開催に変更します。在留資格相談会は、中止  
となります。

在留資格相談会 (大阪出入国在留  
管理局) 同時開催!  
Consultations regarding visa status  
(Osaka Immigration Bureau) held concurrently!  
Guichê de consultas sobre Vistos por  
funcionários da Imigração, no mesmo  
local!

日時 2021年 10月23日 (土)  
13:30~ 開会 (13:00~受付)  
13:40~ 先輩の話、質疑応答  
14:20~ 高校進学に向けた 進路ガイダンス  
15:10~ 質疑応答  
16:00 終了

場所 滋賀県立男女共同参画センター G-NET しが  
(近江八幡市鷹飼 町 80-4 JR近江八幡駅南口から歩いて10分)

対象 県内在住で県内の学校などに在学する外国にルーツを  
持つ小学5年生~中学生とその保護者

事前申込締切 10月15日 (金) 参加費 無料

問い合わせ・申込先 (公財) 滋賀県国際協会 大津市におの浜1-1-20 びあき淡海2階  
TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp



### Reunião sobre “Orientação de Carreira de 2021”

Português / ポルトガル語

~ O que fazer, para onde ir após concluir o ensino fundamental? ~

Realizaremos a reunião de Orientação de Carreira para pais e alunos, cuja língua materna não é o japonês. "Quero continuar os estudos, que opções de escolas eu tenho?", "Em termos financeiros, quanto preciso ter?", etc. Participe desta reunião para obter informações e explicações através de manuais em diversos idiomas e relatos de alunos veteranos ("senpais"), para que possa ter uma idéia sobre o caminho a escolher. Contamos com a sua presença e de sua família.

**Data e Hora:** 23 de outubro de 2021 (Sábado) das 13:30 às 16:00 h.

**Local:** G-Net Shiga (10 min. a pé da estação JR Omihachiman)

**Conteúdo:** Relato sobre a experiência de alunos veteranos "senpais", Orientação de Carreira para ingresso no ensino médio, Q&A

**Custo de participação:** gratuito

**Prazo da inscrição prévia:** dia 15 de outubro (Sexta-feira)

※ Este ano, aceitaremos participação somente de quem se inscrever antecipadamente. Favor se inscrever dentro do prazo.

**Inscrição:** Preencher o formulário de inscrição do verso, com os dados necessários e enviar por Fax, ou e-mail com o mesmo conteúdo

Nome do aluno, Idade, Nome da escola, Série escolar, Número de participantes (adultos, crianças), Número do celular, Endereço eletrônico (e-mail), Idioma: Português, responda às perguntas 「\*」 do formulário de inscrição.

\*Se for declarado “Estado de Emergência”, a reunião será on-line (Zoom). E a consulta sobre vistos será suspensa.



### Reunión de Orientación Educativa del año 2021

Español/ スペイン語

¿Dónde ir, lo qué hacer después de terminar la escuela secundaria?

Realizaremos una Reunión de Orientación Educativa para los padres y alumnos cuya lengua nativa no sea el Japonés.

"Quiero seguir los estudios ¿qué opciones escolares tengo?", "En términos financieros, ¿cuánto necesito tener?", etc. Se procederá a la explicación con materiales relacionados al tema en diferentes idiomas y a la vez se podrá escuchar las experiencias personales de los alumnos "senpais" para que se formen una idea del camino a seguir una vez terminada la escuela.

¡Contamos con su participación y de su familia!

**Fecha y Hora:** Sábado, 23 de octubre 13:30 ~ 16:00

**Lugar:** G-Net Shiga (10 min. a pie de la estación JR Omihachiman)

**Contenido:** Charla sobre las experiencias de alumnos veteranos "senpais", Orientación de Carrera para el ingreso a la escuela secundaria superior, Q&A

**Costo de participación:** Gratuito

**Fecha límite para la inscripción:** 15 de octubre (viernes)

※ En este año, aceptaremos la participación solo de quién haga la inscripción prévia. Inscribese antes de la fecha límite.

**Inscripción:** Llenar los datos necesarios del formulario de inscripción del reverso y enviarlo por Fax, o por E-mail escribiendo el mismo contenido.

Nombre del estudiante, Edad, Nombre de la escuela, Grado escolar, Número de participantes (adultos, niños), Número del teléfono móvil, Dirección electrónica (e-mail), Idioma: Español, conteste las preguntas 「\*」 del formulario de inscripción.

\*Si sea declarado el Estado de emergencia”, la reunión se dará on-line (zoom). Se cancelará las consultas sobre visa.



### Academic/ career guidance 2021 ~What to do after junior high school?~

English/ 英語

We will be holding an academic/career guidance information session for students and guardians whose mother tongue is not Japanese.

"I want to continue with my academic studies, but what kind of schools are there?" "How much does schooling cost?" etc.

Please use the explanation of future paths provided in multiple languages and listen to experiences from graduate students who were in the same situation as you as clues to your path after junior high school graduation!

We look forward to your participation! The whole family is welcome!

**Date & Time:** Sat, October 23, 2021 1:30p.m - 4:00p.m

**Venue:** G-NET Shiga 10-minute walk from JR Omihachiman station

**Contents:** Personal experience talks from graduate students, Guidance to your future path, Q&A

**Registration deadline:** October 15th (Friday) ※Registration is required for participation this year. Please register by the deadline.

**Participation Fee:** Free

**How to register:** Fill the registration form and fax it, or send the information by email.

Name of student, Age, Name of school, Grade, Number of participants (number of adults, number of children), Phone number & Email, Preferred language, answer to 「\*」 on application form.

\*The event will held online (zoom) if a state of emergency is declared. Consultations regarding visa status will be cancelled.



### 2021 年度「为了明天升学・就职的指导讲座~中学毕业以后能去哪儿?做什么?」

中文/ 中国語

是为滋贺县不以日语为母语的儿童学生和他们的家长举办的升学・就职指导讲座。

对于「想继续升学,但是不知道有哪些学校?」「到底需要多少费用?」等问题,用多种语言的资料来说明有关中学毕业后的升学・就职问题,并且可以听到前辈的亲身经历,相信你定能从中得到一些关于升学・就职的启发!欢迎你们全家来参加。

**日期:** 10月23日(周六) 13:30 ~ 16:00 **地点:** G-NET 滋贺(从JR近江八幡车站徒步10分钟)

**内容:** 前辈讲话(根在外国的学长或学姐谈自己的经历),高中升学的指导,问答环节

**费用:** 免费

**事先报名截止日期:** 10月15日(周五) ※今年必须提前报名,请严守报名截止日

**申込方法:** 填好报名表后用传真传送或者电子邮件发送到报名受理处即可。

孩子的姓名,年龄,学校名,年级,参加人数(大人\_\_人、孩子\_\_人),电话,

邮箱,语言:中国语,回答参加申请表「\*」处的问题

\*如果发布紧急事态宣言、变更为线上召开,使用(缩放)软件。取消在留资格咨询会。



### Pang-akademiko/ Daan para sa iyong kinabukasan ~Patnubay sa pagpili ng kurso 2021

Filipino/ フィリピン語

~Ano ang balak mo pagkatapos ng junior high school? ~

Magkakaroon ng patnubay para sa pagpili ng kurso para sa mga batang mag-aaral at sa mga magulang nito na hindi Nihongo ang sariling wika. [Gusto ko sanang magpatuloy ng pag aaral, mga anu-anong klaseng paaralan mayron kaya?] [Mga magkano kaya ang kakailanganing bayarin dito?] at iba pa. May nakahandang gabay na isinalin sa iba't ibang wika at maglalahad din ng kaniya-kaniyang mga naging karanasan ang mga nakakataas na mag aaral na nasa mataas na paaralan kagaya ng patungkol sa pagsusulit sa pagpasok sa mataas na paaralan, scholarship, at iba pang mga impormasyong makakatulong sa iyo at sa iyong pamilya. Halina at lumahok na!!

**Petsa at Oras:** ika- 23 ng Oktubre, 2021 (Sabado ) mula 1:30 hanggang 4:00 ng hapon

**Lugar:** G-NET Shiga (10 minuto kung lalakaran mula JR Omihachiman station)

**Detalye:** Pahayag Buhat sa nakatataas na mga Mag-aaral, Patnubay sa Pagpili ng Kurso para sa Pagpasok sa Senior High School, Q&A

**Bayad sa Paglahok:** Libre

**Huling araw para sa maagang pagpapatala:** Oktubre 15 (Biyernes)

※Pakitandaan po, ngayong taon kung hindi nakapagpapatala ay hindi po maaring makasali. Seguraduhing magpapatala ng maaga bago matapos ang palugit na araw.

**Paraan ng paglahok:** Mangyari lamang na isulat ang mga kinakailangang impormasyon sa application form/porma ng aplikasyon na nakasaad sa likod nito at ipadala sa pamamagitan ng fax o ipadala ang nasabing impormasyon sa pamamagitan ng e-mail.

Pangalan ng estudyante, Edad, Pangalan ng paaralan, Baitang/Grade, Bilang ng lalahok (Matanda\_\_ isa, Bata\_\_isa), Mobile phone number, Email, Wika: Filipino/ Tagalog, Aplikasyon sa paglahok 「\*」 Sagot sa mga tanong

\*Kung magdeklara ng estado ng kagipitan (SOE) gaganapin ito sa online sa pamamagitan ng (zoom). Ikakansela din ang pagsangguni tungkol sa bisa/pahintulot ng pananatili.



[Contact Us/ Contactos/ Makipag-ugnayan sa Amin/ 询问]

Shiga Intercultural Association for Globalization (SIA)/ Associação Internacional de Shiga(SIA)/

Asociación Internacional de Shiga / 公益財団法人滋賀県国際協会

TEL: 077-526-0931 FAX:077-510-0601 E-mail: mitsuda@s-i-a.or.jp URL: https://www.s-i-a.or.jp